

我們是光明之子、白晝之子



**We are Children of Light,
and the Children of the Dy.**

帖撒羅尼迦前書 5:1-11



2月7日 2021年 主日崇拜程序

經文：帖撒羅尼迦前書 5:1-11

信息：我們是光明之子、白晝之子

1. 宣召 Call to Worship 司會：Frank 弟兄
2. 讚美詩 # 148 金色的黎明 Some Golden Daybreak..... 會眾 Congregation
3. 禱告 Prayer 司會：Frank 弟兄
4. 讀經 Scripture Reading ...帖撒羅尼迦前書 5:1-11..... 會眾 Congregation
5. 證道 Sermon 我們是光明之子、白晝之子..... 劉長老 Elder Liu
6. 報告事項：Announcement 司會：Frank 弟兄
7. 自由分享：Sharing..... 會眾 Congregation
8. 結束禱告：Closing Prayer 朱師母：Mrs. Chu

148 金色的黎明 Some Golden Daybreak

1

一榮耀早晨，憂愁消散，一榮耀早晨，和平瀰漫。
試煉已過去，不再悲哀，天門將大開，主要再來。

2

傷心變喜樂，萬事光明，永遠不再見，黑夜陰影。
轉眼即改變，像主榮形，輝煌的黎明，救主相迎。

3

遙遠天那邊，喜樂欣慰，眼淚已擦乾，不再流淚。
親友再相見，永久團圓，可愛的黎明，為時不遠。

副
歌

金色的黎明，主要再來，金色的黎明，得勝奏凱，
勝利歡呼聲，衝破星河，金色的黎明，為你為我。

5 弟兄们，论到时候、日期，不用写信给你们，² 因为你们自己明明晓得，主的日子来到好像夜间的贼一样。³ 人正说平安稳妥的时候，灾祸忽然临到他们，如同产难临到怀胎的妇人一样，他们绝不能逃脱。⁴ 弟兄们，你们却不在黑暗里，叫那日子临到你们像贼一样。

5 Now, brothers and sisters, about times and dates we do not need to write to you, ² for you know very well that the day of the Lord will come like a thief in the night. ³ While people are saying, "Peace and safety," destruction will come on them suddenly, as labor pains on a pregnant woman, and they will not escape. ⁴ But you, brothers and sisters, are not in darkness

5 你们都是光明之子，都是白昼之子。我们不是属黑夜的，也不是属幽暗的。**6** 所以，我们不要睡觉，像别人一样，总要警醒谨守。**7** 因为睡了的人是在夜间睡，醉了的人是在夜间醉。**8** 但我们既然属乎白昼，就应当谨守，把信和爱当做护心镜

so that this day should surprise you like a thief. ⁵You are all children of the light and children of the day. We do not belong to the night or to the darkness. ⁶So then, let us not be like others, who are asleep, but let us be awake and sober. ⁷For those who sleep, sleep at night, and those who get drunk, get drunk at night. ⁸But since we belong to the day, let us be sober,

遮胸，把得救的盼望当做头盔戴上。 **9** 因为神不是预定我们受刑，乃是预定我们借着我们主耶稣基督得救。 **10** 他替我们死，叫我们无论醒着、睡着，都与他同活。 **11** 所以，你们该彼此劝慰，互相建立，正如你们素常所行的。

putting on faith and love as a breastplate, and the hope of salvation as a helmet. ⁹ For God did not appoint us to suffer wrath but to receive salvation through our Lord Jesus Christ. ¹⁰ He died for us so that, whether we are awake or asleep, we may live together with him. ¹¹ Therefore encourage one another and build each other up, just as in fact you are doing.

1

- 光明之子 VS 黑暗之子 本質不同
- 金色黎明 VS 耶和華的日子 結局不同
- 期待之日 VS 意想不到的刑罰之日



光明之子、白晝之子

1. 逃脫主來的日子 / 夜間災難
2. 不屬黑夜與幽暗
3. 不在昏睡中
4. 不在夜間醉
5. 儆醒、謹守的表現

Children of Light

1. Children of the Day
2. Escape from the Day of the LORD in the night
3. Not in darkness
4. Do not sleep
5. Watch and

黑暗之子，晚上之子

1. 是屬黑夜與幽暗的
2. 處於虛假的平安中，忽然災禍臨到，無法逃脫
3. 生活在黑暗中

Children of Darkness

1. Children of the Night
2. False peace & safety, sudden destruction comes upon them
3. In darkness

光明之子、白晝之子

- a. 信心的護心鏡
- b. 愛心的護心鏡
- c. 救恩盼望的頭盔
6. 是神所預定拯救、與基督一同活著的人
7. 彼此勸慰、互相建立

Children of Light

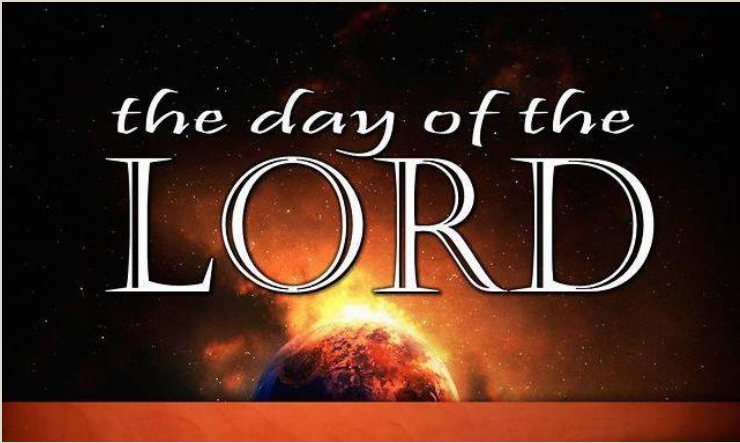
6. Be sober, putting on
 - a. Breastplate of Faith
 - b. Breastplate of Love
 - c. Helmet of Hope of Salvation
7. Comfort & edify one another

黑暗之子，晚上之子

4. 在夜間沉睡
5. 時常醉酒
6. 在夜間沉醉
7. 是未得救，必定受神刑罰者

Children of Darkness

4. Sleep in the night
5. Be drunken
6. Are drunken in the night
7. Under God's appointed wrath

A graphic with a dark background featuring a glowing orange and red sun or planet on the horizon. The text "the day of the LORD" is written in a white, serif font, with "LORD" in larger, all-caps letters.

the day of the
LORD

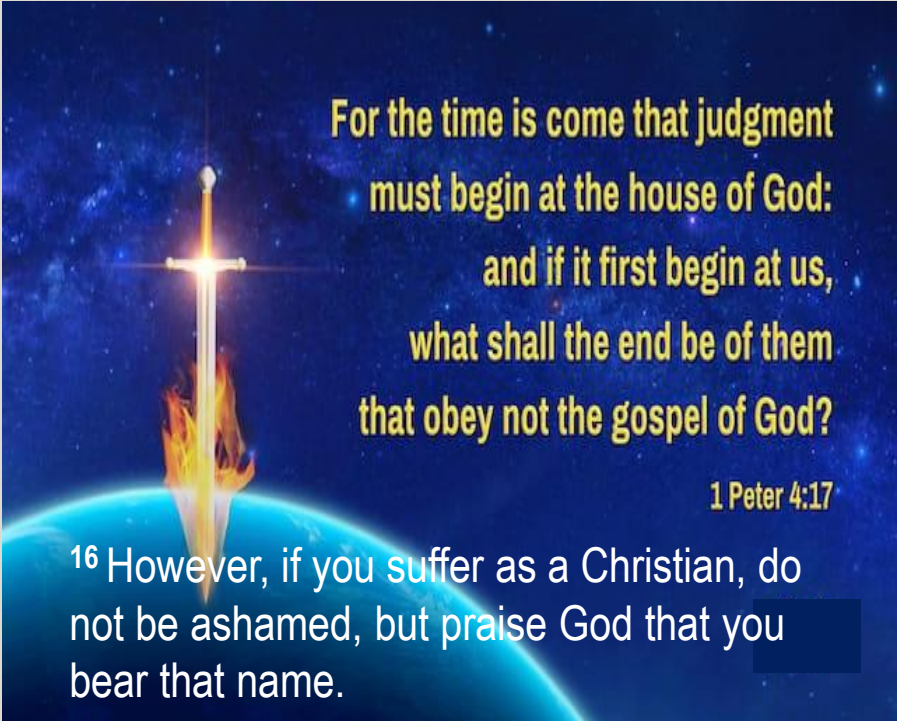
主的日子
耶和華的日子
是審判與拯救之日

1. The Future of Israel
2. The Future of Nations
3. The Future of Humankind
4. The Future of Cosmos
5. Expression for Future Judgment as well as Salvation.

14 耶和華的大日臨近，臨近而且甚快。乃是耶和華日子的風聲，勇士必痛痛的哭號。

15 那日是憤怒的日子，是急難困苦的日子，是荒廢淒涼的日子，是黑暗、幽冥、密云、烏黑的日子，**16** 是吹角吶喊的日子，要攻擊堅固城和高大的城樓。**17** 我必使災禍臨到人身上，使他們行走如同瞎眼的，因為得罪了我。他們的血必倒出如灰塵，他們的肉必拋棄如糞土。**18** 當耶和華發怒的日子，他們的金銀不能救他們。他的憤怒如火，必燒滅全地，毀滅這地的一切居民，而且大大毀滅 (西番雅 Zephaniah 1:14-18)

因为时候到了，审判要从神的家起首



For the time is come that judgment
must begin at the house of God:
and if it first begin at us,
what shall the end be of them
that obey not the gospel of God?

1 Peter 4:17

¹⁶ However, if you suffer as a Christian, do not be ashamed, but praise God that you bear that name.

¹⁸ And, “If it is hard for the righteous to be saved, what will become of the ungodly and the sinner?”

¹⁹ So then, those who suffer according to God’s will should commit themselves to their faithful Creator and continue to do good (1 Pet. 4:18-19)

¹⁶ 若为做基督徒受苦，却不要羞耻，倒要因这名归荣耀给神。¹⁷ 若是先从我们起首，那不信从神福音的人将有何等的结局呢？¹⁸ 若是义人仅仅得救，那不虔敬和犯罪的人将有何地可站呢？¹⁹ 所以，那照神旨意受苦的人要一心为善，将自己灵魂交于那信实的造化之主 (彼前 4:16-19)

2

- 白晝之子 VS 晚上之子
- 晚上守夜 VS 過夜生活的人
- 儆醒、謹守作主工 VS 行暗昧無益之事

- a. 信心的護心鏡
- b. 愛心的護心鏡
- c. 救恩盼望的頭盔



Wake up, sleeper. You Sleeping Church.



⁸ For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Live as children of light ⁹ (for the fruit of the light consists in all goodness, righteousness and truth) ¹⁰ and find out what pleases the Lord. ¹¹ Have nothing to do with the fruitless deeds of darkness, but rather expose them. ¹² It is shameful even to mention what the disobedient do in secret.

¹³ But everything exposed by the light becomes visible—and everything that is illuminated becomes a light. ¹⁴ This is why it is said: “Wake up, sleeper, rise from the dead, and Christ will shine on you.” (Ep. 5:8-14)

信徒是光明之子，但不 一定都是白晝之子？

⁸ 从前你们是暗昧的，但如今在主里面是光明的，行事为人就当像光明的子女。

⁹ 光明所结的果子就是一切良善、公义、诚实，¹⁰ 总要察验何为主所喜悦的事。¹¹ 那暗昧无益的事不要与人同行，倒要责备行这事的人，¹² 因为他们暗中所行的，就是提起来也是可耻的。¹³ 凡事受了责备，就被光显明出来，因为一切能显明的就是光。¹⁴ 所以主说：你这睡着的人，当醒过来，从死里复活，基督就要光照你了！

Wake up, sleeper, rise from the dead, and Christ will shine on you.



¹⁵ Be very careful, then, how you live—not as unwise but as wise, ¹⁶ making the most of every opportunity, because the days are evil. ¹⁷ Therefore do not be foolish, but understand what the Lord's will is. ¹⁸ Do not get drunk on wine, which leads to debauchery. Instead, be filled with the Spirit (Ep. 5:15-18)

信徒是光明之子，也要是白晝之子！

我们不要睡觉，像别人一样，总要警醒谨守

¹⁵ 你们要谨慎行事，不要像愚昧人，当像智慧人。 ¹⁶ 要爱惜光阴，因为现今的世代邪恶。 ¹⁷ 不要做糊涂人，要明白主的旨意何。 ¹⁸ 不要醉酒，酒能使人放荡；乃要被圣灵充满 (弗 5:15-18)

3

主的日子來到，好像
夜間的賊一樣。你、
我都準備好了嗎？

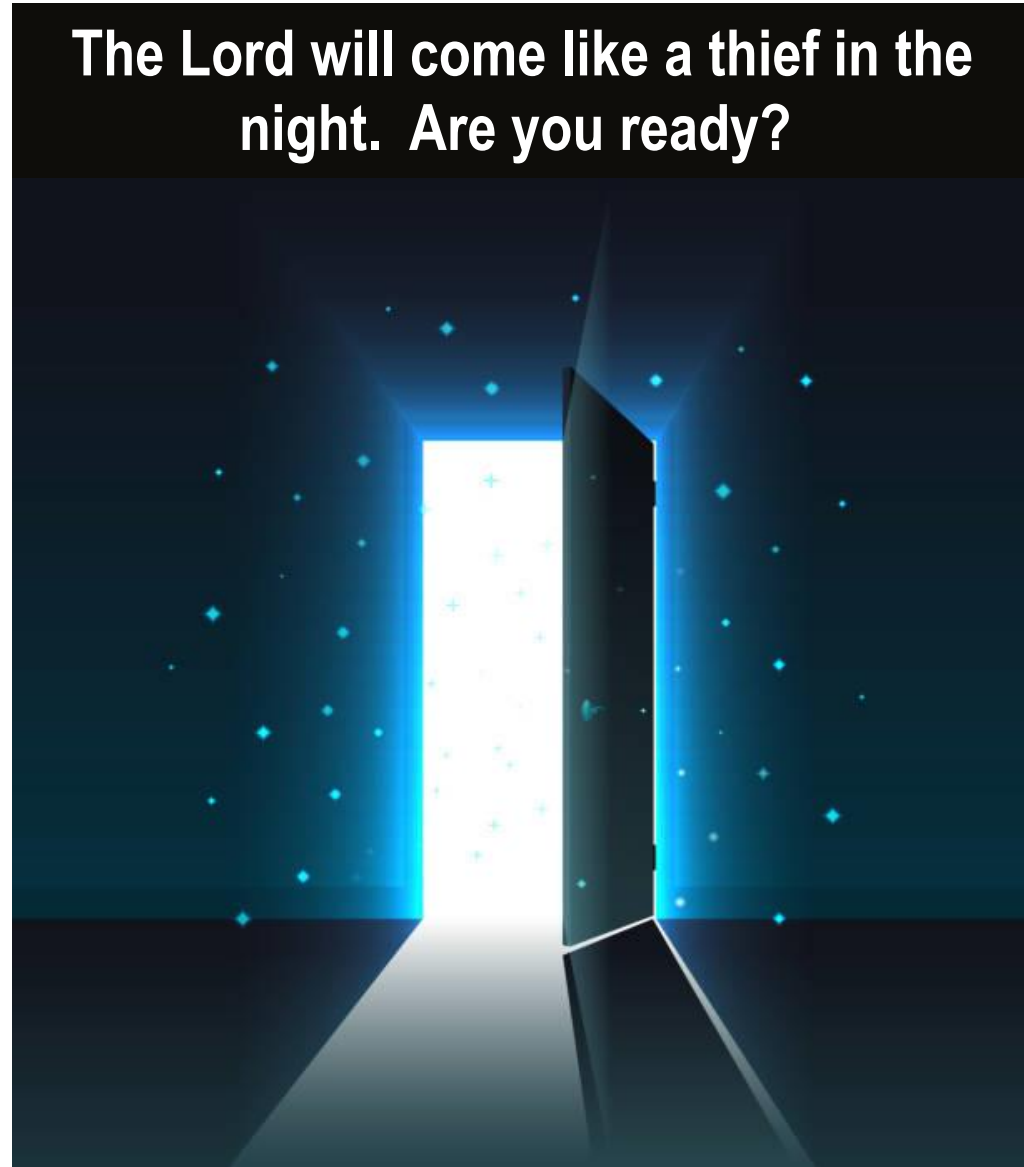
勸勉

- 神預定我們得救
- 與主同醒、同活

建立

- 在神話語上建造
- 信仰與生活結合

The Lord will come like a thief in the night. Are you ready?



耶和華的日子



兩種的神諭

1. 審判神諭

- a. 控訴 (摩 5:21-26)
- b. 宣告審判 (摩 5:27)

2. 救恩神諭

2 kinds of God's Oracles:

1. Judgement Speech

- a. Accusation (Am. 5:21-26)
- b. Announcement (Am. 5:27)

2. Salvation Oracle

天上啟示、先知末世論的重要性 Why Apocalypse & Prophetic Eschatology?

1. 啟示末日的來臨 (啟示錄)
2. 對身處危機中者的勸勉與安慰 (摩 9:11-15)
3. 以反向文化對抗世俗的強勢政權與意識形態 (但 1:8-16 但以理及三友不吃王膳)
4. 在超自然的領域及世上的領域搭建橋樑 (但 7:1-14)，使人看見不能看見的事。

1. Reveals the coming of the End of Time (Revelation)
2. Exhortation & Consolation in crisis (Amos 9:11-15)
3. Resistance to the prevailing empire with counter-culture (Dan. 7:17-18)
4. Bridge the gap between the Transcendent world and earthly realm (Dan. 7:1-14)

耶和華的日子



救恩神諭

- a. 餘民的隱喻 (賽 47:17 神在沙漠為困苦人開水池)
- b. 救恩的穩妥 (賽 43:1-5 神使外邦人代替他們的生命，救贖以色列民)
- c. 恢復身心靈的健壯 (耶 31:23-25 神賜福居所，居民吃到飽足)
 - a. An allusion to Lament (Is. 41:17; Jer. 31:2-6)
 - b. Assurance of Salvation (Is. 43:4-5; Jer. 30:10-11)
 - c. Descriptions of a state of wellbeing (Jer. 31:23-25)

天上啟示、先知末世論的重要性 Why Apocalypse & Prophetic Eschatology?

5. 末日中的盼望。不管地上環境如何，定睛在神將來的計畫，將啟發信徒堅忍的心，並找到安慰的源頭 (但 9:24-27; 耶 29:11)
6. 在患難之中能持續忍耐信靠神，看見最終神會獎賞忠信到底的門徒，並刑罰一切的惡人 (但 12:12-13)
 5. Hope in the future. In despair of their earthly circumstances look to the God's future plans as an inspiration to endure and a source of comfort (Dan. 9:24-27; Jer.29:11)
 6. Perseverance in suffering with never lose faith in God. For God will reward the faithful and punish the wicked (Daniel 12:12-13)

如同燈照在暗處

A light shining in a dark place



¹⁹ We also have the prophetic message as something completely reliable, and you will do well to pay attention to it, as to a light shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts. ²⁰ Above all, you must understand that no prophecy of Scripture came about by the prophet's own interpretation of things. ²¹ For prophecy never had its origin in the human will, but prophets, though human, spoke from God as they were carried along by the Holy Spirit (2 Peter 1:17-21)

天上啟示、先知末世論的可信 Believe Apocalypse & Prophetic Eschatology!

19 我们并有先知更确的预言，如同灯照在暗处。你们在这预言上留意，直等到天发亮、晨星在你们心里出现的时候，才是好的。
20 第一要紧的，该知道经上所有的预言没有可随私意解说的。**21** 因为预言从来没有出于人意的，乃是人被圣灵感动，说出神的话来 (彼前 1:17-21)。



³⁴ “Be careful, or your hearts will be weighed down with carousing, drunkenness and the anxieties of life, and that day will close on you suddenly like a trap. ³⁵ For it will come on all those who live on the face of the whole earth. ³⁶ Be always on the watch, and pray that you may be able to escape all that is about to happen, and that you may be able to stand before the Son of Man.”
(Luke 21:34-36)

1. 主耶穌說：我是世界的光，跟從我的，就不在黑夜裡走，必要得著生命的光 (約 8:12)
2. 趁著白日，我們必須作那差我來者的工。黑夜將到，就沒有人能作工了 (約 9:4)
3. 你们要谨慎，恐怕因贪食、醉酒并今生的思虑累住你们的心，那日子就如同网罗忽然临到你们，因为那日子要这样临到全地上一切居住的人。你们要时时警醒，常常祈求，使你们能逃避这一切要来的事，得以站立在人子面前 (路加 21:34-36)。
4. 祂替我们死，叫我们无论醒着、睡着，都与祂同活 (帖前 5:10)

守主餐、記念主、等主再來



唱詩，禱告，宣讀經文，守主餐，祝禱

Singing Hymn, Prayer, Scriptures Reading, Communion, Benediction.

祂拯救我

伊甸盲人喜樂合唱團

26 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福，就掰开，递给门徒，说：你们拿着吃，这是我的身体。**27** 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：你们都喝这个，**28** 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。**29** 但我告诉你们：从今以后，我不再喝这葡萄汁，直到我在我父的国里同你们喝新的那日子。**30** 他们唱了诗，就出来往橄榄山去。

²⁶ While they were eating, Jesus took bread, and when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "Take and eat; this is my body." ²⁷ Then he took a cup, and when he had given thanks, he gave it to them, saying, "Drink from it, all of you. ²⁸ This is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins. ²⁹ I tell you, I will not drink from this fruit of the vine from now on until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom." ³⁰ When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives (Mt. 26:26-30).

23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，**24** 祝谢了，就掰开，说：这是我的身体，为你们舍的。你们应当如此行，为的是纪念我。**25** 饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是用我的血所立的新约。你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。

²³ For I received from the Lord what I also passed on to you: The Lord Jesus, on the night he was betrayed, took bread, ²⁴ and when he had given thanks, he broke it and said, “This is my body, which is for you; do this in remembrance of me.” ²⁵ In the same way, after supper he took the cup, saying, “This cup is the new covenant in my blood; do this, whenever you drink it, in remembrance of me.” (1 Cor. 11:23-25).

26 你们每逢吃这饼、喝这杯，是表明主的死，直等到他来。**27** 所以，无论何人，不按理吃主的饼、喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。**28** 人应当自己省察，然后吃这饼、喝这杯。**29** 因为人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

²⁶ For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes. ²⁷ So then, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of sinning against the body and blood of the Lord. ²⁸ Everyone ought to examine themselves before they eat of the bread and drink from the cup. ²⁹ For those who eat and drink without discerning the body of Christ eat and drink judgment on themselves (1 Cor. 11:23-29).

PRAYER

A PASSION FOR THE PRESENCE OF GOD



不知救主奇妙恩典

天韻創作專輯

報告事項：

1. 為弟兄姊妹出入平安及親友的得救禱告。
2. 為教會的屬靈復興與福音廣傳禱告。
3. 為全美國的回歸基督禱告。
4. 為許多未能回家過春節 (2/12) 的許多同胞禱告。並為全球疫情禱告，求主施恩憐憫使災難盡快止息，並使多人因疫情轉向真神，因而得救。
5. 為教會前面的道路，門徒造就及聖工禱告。